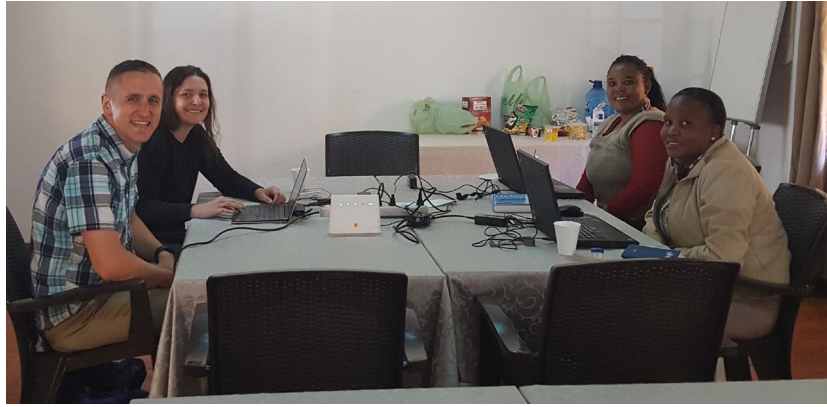


Dumelang, Botswana

We all hear these people speaking in our own languages about the wonderful things God has done! -Acts 2:11

Brothers and sisters in Christ,

We have returned from our trip to Botswana and were so blessed by our time there. Here's some of the highlights from our trip:



Carl had a chance to work with the translators on the Shekgalagari New Testament project, Pontsho and Tswarahanang. While he was there, the team was checking 1 Corinthians 3, where Paul talks about the foundation of our faith being laid in Jesus Christ and the work of those who labor for the Gospel. There is a section in verse 12 that proved difficult for the translators to figure out: "Now if anyone builds on the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, straw—each one's work will become manifest..." The translators had a hard time distinguishing between wood, hay and straw in English. So Carl and Mical (our LBT-coworker) talked with them about the differences and together we tried to figure out the best way to communicate the idea of building upon the foundation laid by Christ. After some discussion, we ended up using words in Shekgalagari that are tied to the building materials they use in their culture to build homes:



bojhwang = grass used to thatch roofs

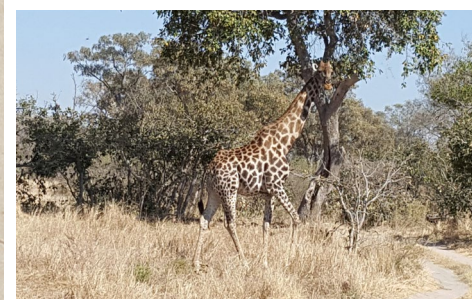


loragka = reeds used to create walls (left)

Using words like this that are familiar to the people help them to understand what Paul is truly saying here, that our faithful teaching from God's Word is like building on the foundation laid by another, namely Jesus Christ.



The Standard 1 (1st grade) class at Matshwane Primary School, where our kids will be attending. Matshwane means "honey badger" in Setswana!



We got to enjoy a game drive through Moremi Game Reserve while we were visiting. An amazing opportunity to see the wonders of God's creation!



Stalls near the "old mall" in Maun. In addition to shopping in stores, we can purchase goods from these roadside vendors as well.

Read for yourself God's Word in every language!

Now if anyone builds on the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, straw—each one's work will become manifest...

1 Corinthians 3:12-13a
English

εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον χρυσόν, ἄργυρον, λίθους, τιμίους, ξύλα, χόρτον, καλάμην, ἐκάστου τὸ ἔργον φανερόν γενήσεται

προς Κορίνθιους Α 3:12-13α
Koine Greek

Ha nngwe e jhoga mootyheong wo, e rihisa gouta, selefera, majhwe owa mante, rikgong, bojhwang kana loragka, boleng jhwa tyiho ya nngwe le nngwe bo da go bonana

1 Bakorinthe 3:12-13a
Shekgalagari

What's coming next?

October 1: Memorial Lutheran Church, Ames, IA

October 8: Bethlehem Lutheran Church, Dekalb, IL

October 15: St. John's Lutheran Church, Orchard Park, NY

October 22: Risen Savior Lutheran Church, Springfield, OH

October 29: St. John's Lutheran Church, Evansville, WI

November 5: The Gift of the Heart Dinner, St. Paul's Lutheran Church, Boone, IA

November 11: King of Glory Lutheran Church, Swisher, IA

November 12: St. John Lutheran Church, Center Point, IA

November 19: St. Paul Lutheran Church, Ames, IA

December 17: Trinity Lutheran Church, Des Moines, IA

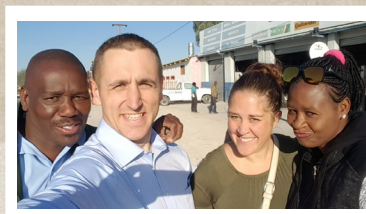
We would **love** to see you at any of these speaking dates! And we are still looking to fill some dates in 2017 and in 2018 as well. If you want us to come to your church, please contact us to talk about our schedule!

The importance of mother tongue translation



While we were traveling, a flat tire struck just outside of Ghanzi. After improvising a way to support the jack on the sandy soil, we discovered that our spare tire was rusted in place! Thanks to the generosity of some strangers who stopped to help, we were loaned a spare tire to get back to town. The next morning we met our good Samaritan at the mechanic to get ourselves a new tire and return his spare. Thanks to God for their generosity and helpfulness!

The whole experience cemented in our minds the need for mother tongue translation; Carl knew what was wrong with the spare tire on our car and he was sure the mechanic would understand what was going on as well—it was just a matter of communicating that between the two of us!



makes all the difference in the world when it comes to understanding who Jesus is and what he has done for us.



The mechanic spoke English somewhat, but there was still the challenge of talking about a complicated technical problem when it isn't your mother tongue. And if talking about a spare tire is challenging, how much more difficult is it to talk about complicated theological terms! Being able to read God's Word in your own language

Prayer requests for our family:

For homeschooling to continue its strong start, especially as we travel this fall

For Judah, who has eye surgery scheduled to address his strabismus issues

For God to raise up partners for us to financially support our ministry

For our travels, that God would keep us safe and that our van would run well

For our family as we seek a balance between working, traveling, homeschooling and family life during this season of life

MONTHLY SUPPORT GOAL

40%

100%

VEHICLE FUND

26%

100%

HOUSEHOLD SETUP FUND

14%

100%

Support our ministry!

Pray: We need people praying for us during this time of partnership development and fundraising. Look above for specifics!

Give: We need the financial support of our partners to make our ministry in Botswana possible. Your financial gifts will make it possible for us to focus more fully on our studies so we can prepare for life on the field. You can give a tax-deductible gift online at lbt.org or mail checks with **Grulke Ministry** in the memo line to Lutheran Bible Translators, P.O. Box 789, Concordia, MO 64020

Advocate: We need people to support us in raising awareness for our ministry and needs. You can share the mission of LBT with your church or friends and invite them to follow our journey too!

If you would prefer to NOT receive future emails or letters, or would like ADDITIONAL information on LBT and missionary support, please contact us to have your name removed from our list.

Follow our journey!

www.thegrulkes.org



The Grulkes' LBT Adventures

Contact us!

carl-kelsey.grulke@lbt.org
402-405-4541

306 Linn St., Slater, IA 50244



lutheran bible translators
GOD'S WORD
for every language